

Malay Transcript:

Semasa waktu persekolahan saya, saya ingat bahawa ketika murid-murid Muslim pergi ke kelas Islam¹ murid-murid yang lain akan pergi ke kelas Pendidikan Moral² yang merupakan sebuah subjek yang wajib untuk orang atau murid bukan Islam. Selepas masa kelas.. kedua-dua kelas ini tamat, semua murid-murid Muslim atau tidak Muslim akan bergabung lagi untuk terus belajar subjek yang lain. Oleh itu saya berfikir bahawa sistem ini menunjukkan bahawa kerajaan kami tidak bertindak untuk menghimpit kebebasan rakyat bukan Muslim untuk mengikut kepercayaan um.. masing-masing. Walaupun kadangkala lebih senang untuk menuduh perbezaan agama sebagai punca pertelingkahan, tetapi sebenarnya saya rasa bahawa adalah kekurangan kawalan diri-sendiri sebagai penganut yang mencetuskan pergaduhan dan bukannya salah agama. Tetapi ini tidak bermakna bahawa saya berfikir bahawa sistem perundangan yang selari ini tidak mempunyai kekurangannya. Terutamanya dalam kes-kes yang mengandungi parti Muslim dan parti bukan Muslim, sistem perundangan selari um, ..mempunyai banyak konflik.³

English Translation:

During my schooling days, I remember that Muslim students would go for their Islamic Studies lessons⁴ while all other students had to go for Moral Studies lessons⁵. Moral Studies is a compulsory subject for all non-Muslim students. After class dismissal time, all the Muslim and non-Muslim students would reconvene once again to continue learning other subjects. This system of education shows that the government does not actively limit the freedom of religion of non-Muslim citizens. While it is sometimes easier to accuse religious differences as a source of conflict, I feel that conflict more often arises from a lack of individual self-control than from religious flaws. However, this does

¹ Dalam kelas Pendidikan Islam, pelajar-pelajar Muslim biasanya diajar nilai-nilai Islam dan sistem tulisan Jawi. Bahasa Melayu mempunyai dua jenis sistem tulisan – tulisan rumi (seperti yang digunakan dalam dokumen ini) dan tulisan Jawi (sesebuah derivatif sistem tulisan Arab). Pelajar-pelajar bukan Muslim dikecualikan daripada belajar tulisan Jawi.

² Dalam kelas Pendidikan Moral, pelajar-pelajar bukan Muslim biasanya diajar nilai-nilai moral umum seperti nilai amanah, bertanggungjawab, dan lain-lain.

³ Sesebuah contoh ialah satu kes talak di mana seseorang bukan Muslim bertaruh dengan pasangannya, yang merupakan seorang Muslim, untuk mendapat hak menjaga kanak-kanak mereka. Dalam kes antara agama seperti ini, kedua-dua mahkamah sivil dan mahkamah syariah mempunyai hak kuasa untuk bercampur tangan. Walaubagaimanapun, kerajaan masih belum memberi definisi yang jelas kepada had kuasa kedua-dua mahkamah.

⁴ In Islamic Studies lessons, Muslim students are usually taught Islamic values and the *Jawi* script. The Malay language has two types of writing systems – the romanized script (as written in this document) and the *Jawi* script (a derivative of the Arabic writing system). Non-Muslim Malaysian students are exempted from learning the *Jawi* script.

⁵ In Moral Studies lessons, non-Muslim students are usually taught general moral values like honesty, responsibility, and others.

not mean that I am of the view that our parallel judicial system is not without its flaws. Especially in cases which include both Muslim and non-Muslim parties, the parallel judicial system um ...has many conflicts.⁶

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁶ An example of such a case is a divorce case where a non-Muslim spouse is fighting for child custody with a Muslim spouse. In inter-religious cases like this, both the civil court and the *syariah* court are technically allowed to intervene. However, there has yet to be a clear definition of power between both courts.